



NOTA MAKLUMAT DAN PANDUAN MARIN
MARINE INFORMATION AND GUIDANCE NOTE

NMPM 1/2015
MIGN 1/2015

JABATAN LAUT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut, Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-3346 7600 Fax: 03-3168 5289 E-mail: kpgr@marine.gov.my

Website: <http://www.marine.gov.my>

MAKLUMAT BERHUBUNG VIRUS EBOLA
INFORMATION REGARDING EBOLA VIRUS

Nota kepada Pengurus Pelabuhan, Agen Kapal, Pemilik Kapal, Syarikat Perkapalan, Nakhoda, kru kapal serta penumpang diatas kapal .

Note to Port Operators, Ship Agents, Ship Owners, Shipping Companies, Ship Masters, ship's crew and passengers on board ships.

Nota Maklumat dan Panduan Marin 4 /2014 dirujuk.

Marine Information and Guidance Note 4/2014 is referred.

Lanjutan daripada notis NMPM 4/2014, Kementerian Kesihatan Malaysia telah mengeluarkan Kad Amaran Kesihatan bagi pengembara dan anak kapal yang tiba dari negara-negara yang dijangkiti penyakit Virus Ebola (EVD).

Further to the information outlined in MIGN 4/2014, the Ministry of Health, Malaysia has issued a Health Alert Card for travellers and crews arriving from countries affected by Ebola Virus Disease (EVD).

2. Anak kapal yang tiba dari negara yang dijangkiti EVD dan menunjukkan gejala seperti di lampiran 1 digesa mendapatkan rawatan di fasiliti kesihatan bersama-sama dengan kad ini untuk mendapat rawatan dengan segera.

2. Crew members arriving from countries affected by EVD and showing symptoms as shown in attachment 1 are urged to present themselves to the nearest health facility with this card to be given priority treatment.

Ketua Pengarah Laut /
Director General of Marine

Tarikh: 05^{hb} Februari 2015

KAD AMARAN KESIHATAN BAGI PENGEMBARA DAN ANAK KAPAL YANG TIBA DARI NEGARA-NEGARA YANG DIJANGKITI PENYAKIT VIRUS EBOLA (EVD)

Simpan kad ini selama 21 hari setelah kembali ke Malaysia. Sila pantau tahap kesihatan anda dan dapatkan rawatan dengan **segera** di fasiliti kesihatan yang berhampiran sekiranya mempunyai gejala-gejala seperti di bawah:

- Demam (>38.6°C);
- Kelesuan;
- Sakit otot;
- Sakit kepala;
- Sakit kerongkong;
- Muntah;
- Cirit birit;
- Ruam
- Gejala Pendarahan

Anda adalah dinasihatkan untuk:

- Mengamalkan tahap kebersihan diri yang tinggi seperti kerap mencuci tangan dengan menggunakan sabun dan air atau bahan pencuci tangan (*hand sanitizer*);
- Menghadkan pergaulan dengan individu sihat di sekeliling anda, sekiranya anda mula bergejala.

Kepada Pengamal Perubatan Yang Merawat Pesakit ini:

Individu yang membawa kad ini adalah merupakan pengembara atau anak kapal yang baru pulang dari negara-negara yang dijangkiti EVD seperti **Guinea, Sierra Leone** dan **Liberia**. Jika anda mendapati beliau memenuhi kriteria gejala-gejala seperti di atas, sila hubungi talian berikut dengan **kadar segera** untuk mendapatkan nasihat berkaitan rujukan ke hospital. Pengamal Perubatan perlu memastikan langkah-langkah pencegahan dan kawalan infeksi yang optimum diamalkan setiap masa.

• 03-8881 0300 :

- Isnin - Jumaat (8:00 pagi - 5:00 petang);

• 013-6699 700 :

- Isnin - Jumaat (sebelum pukul 8:00 pagi / selepas pukul 5:00 petang);
- Sabtu dan Ahad (termasuk cuti umum).

HEALTH ALERT CARD FOR TRAVELLERS AND CREWS ARRIVING FROM COUNTRIES AFFECTED BY EBOLA VIRUS DISEASE (EVD)

Keep this card for the next 21 days upon returning to Malaysia. Monitor your health status and seek medical attention **immediately** from the nearest health facility for further assessment if you have symptoms as below:

- Fever (>38.6°C);
- Intense weakness;
- Lethargy;
- Muscle pain;
- Headache;
- Sore Throat;
- Vomiting;
- Diarrhoea;
- Rash;
- Unexplained bleeding

You are advised to practice the following:

- Maintain good personal hygiene such as frequent hand washing with soap and water or use hand sanitizer regularly;
- Limit contact with healthy individuals around you, once you are symptomatic.

Attention To The Doctor Who Is Attending This Patient:

The person who is presenting this card to you had recently arrived from countries affected by EVD for example **Guinea, Sierra Leone** and **Liberia**. If the person presents with symptoms as above, please call the following number **immediately** for advice on referral. Attending doctors are advised to maintain optimum infection prevention and control measures at all times.

• 03-8881 0300:

- Monday to Friday (8:00 am - 5:00 pm);

• 013-6699 700 :

- Monday to Friday (before 8:00 am / after 5:00 pm);
- Saturday and Sunday (including public holidays).